

**M232**

*gaof ab xik hmaob rangx riet gul vak yiul.*  
twelve clans Miao customs which protect.

*Yang Zhi hxuk.*  
Yang Zhi sang.

---

*mangs zos lieb jiox dib ghaib hlik,*  
did reach monkey carry the cockerel month,

*ndraos yil hmaob yil ab yib hxaol*  
Chinese family Miao family make fifth-moon festival

*sangb yas,*  
away oh,

*hmaob yil dub nghak drob,*  
Miao family military commanders,

*Gib vub yeul laol Gib nob yuel laol*  
Gi-vu-yeu-lao Gi-no-yeu-lao

*Ghak saod hmaob byus zeux lol zyuk jil.*  
Gha-sao-hmao-byu able come together thus.

5 *nad nid bud drob niux ghat niangb lad laob*  
now fill soldiers companies will crush

*dlat deuf zat nghos,*  
go to come out gorge,

*lad laob dlat Ndux nal yil mol Ndrangl lit mof,*  
will crush go to Ndu-na-yi-mo Ndrang-li-mo,

*ghangb vangx ghab ndux aob,*  
bottom border beside water,

*lad ndaok dlat Ndrangl lit mof aob shit shat.*  
will fight go to Ndrang-li-mo water meeting.

*nad nid gaof ab xik hmaob lit ghat laol gul*  
now twelve clans Miao old people who

*niob laos,*  
live city,

10 *gof lad dib yaok gul niob rol,*  
caused children who live village,

*nad nid yad zib nyul lit ged gul*  
now must appoint their controllers who

*ged laos,*  
control city,

*las zib jil nil lit zhyut gul zhyut*  
also appoint thus connector craftsmen who fashion

*rol.*  
village.

*max hnuv zhab max nub lit ngeut gul*  
there is day if there is compulsory work which

*zas shak,*  
fighting,

*lit ged jil lad sed lut nghet,*  
controllers thus will cry out words calling,

15 *lad sed gyud dix nieb vaib cat lwb zhif.*  
will cry out brothers parents everyone awaken.

*jil gul lit zhyut sed lut ghaib,*  
thus was craftsmen cry out the cockerel,

*lad sed gyud dix gyud rid hxud bws sheud.*  
will cry out brothers sisters all rise.

*lit gat lol nis at yil niob,*  
old people connector make family live,

*max ngeuf max bak faid gof byut,*  
have couple have partner choose cause sleep,

20 *ngaox ncail yais las zyut laok nzhub,*  
young women daughters friends prepare farm-watch,

*ndraos dub yais las lad zyut veb nzhub.*  
young men sons friends will prepare rock-watch.

*ghwd veb nzhub ghwd rod gid,*  
food rock-watch food guard road,

*ghwd laok nzhub ghwd rod ghang.*  
food farm watch food guard bottom.

*ngaox ncail yais las rod ghab beb,*  
young women daughters friends guard surroundings,

25 *ndraos dub yais las rod dox sieb.*  
young men sons friends guard ranges high.

*ngaox ncail yais las at lol dol,*  
young women daughters friends make come wait,

*ndraos dub yais las ndaox tax naox.*  
young men sons friends quietly come eat.

*mis rod ghangb rod gid yad sieb shaob,*  
you guard bottom guard road must be careful,

*nchait gul Gib yieb vaos zyul laol dub drob*  
fear that Gi-yie Chinese leader soldiers

*niux ghab niangb dax,*  
companies come,

30 *dub ndlux dub fek baif baos laos,*  
persons evil persons greedy enter city,

*nchait kied Gib yieb vaos zyul laol dub drob*  
for fear Gi-yie Chinese leader soldiers

*niux ghab niangb lol,*  
companies come,

*dub ndlux dub fek baif baos rol.*  
persons evil persons greedy enter village.

*ngaox ncail yais las ndros dub*  
young women daughters friends young men sons

*yais las*  
friends

*rod zeux dyuk gis hlub traot gud rod,*  
guard able dull you exchange for me guard,

35 *gud rod traot gis byut.*  
I guard for you sleep.

*mis byut ndlangb nggib ndlangb nggok byut gof*  
you sleep drowsy sleep cause

*fwb,*  
danger,

*gis hnod bib sub bib sad yad zhif gof*  
you experience dreaming must awaken cause

*fait,*  
quickly,

*gis saik gud gud ndlut gis.*  
you pinch me I push you.

*mis hik lub bib qid khab gof ndrod yas,*  
you say words whisper do not cause noise oh,

40 *mis hik lub bib qid khab deuf sangb,*  
you say words whisper do not put forth voice,

*nchait kied Gib yieb vaos zyul laol dub drob*  
for fear Gi-yie Chinese leader soldiers

*niux ghab niangb laob cub bib.*  
companies destroy us.

*zhas yad gul gyud dix gyud rid ib lub*  
only want that brothers sisters one classifier

*sieb.*  
heart.

*mis at ngaox ncail at gof hxud,*  
you make young women daughters make cause pure,

*mis at ndraos dub at gof jial.*  
you make young men sons make cause clean.

45 *zhab max nub lit ngeut gul shak drob,*  
if there is compulsory work which fighting,

*hxud bws ib ghait sheud gof drax.*  
all one body stand cause firm.

*Gib vub yeul laol Gib nob yeul laol*  
Gi-vu-yeu-lao Gi-no-yeu-lao

*Ghak saod hmaob byus zeux lol zib jil,*  
Gha-sao-hmao-byu able come send thus,

*lad zib nil ib zaos dub gil raod,*  
will send connector one group persons foresters,

*id gul nad nid at ghaob shit max jiais dangs*  
because now make crops not have time finish

*yas,*  
oh,

50 *at laok hib max jiaix dangs yas.*  
make farming not have time finish oh.

*yad zyut nyul lit ged hxel zaos maol gul*  
must make their controller lead them go that

*max rangx.*  
have order.

*nyul lit ged sheud dox sieb,*  
their controller stand range high,

*ad mas shit yad nzhaik,*  
eyes not want blink,

*faib nuf faib gof ntrail,*  
separate work separate cause clear,

55 *max nub gul yad zaid.*  
have work which important.

*lit ged shangb sangb lit nget sed hangd*  
controller raise voice cry out valley

*dob,*  
deep,

*mas sed naot lyut bax ncod nyul kad kad leus*  
did cry out tiger with a rustling gone

*bif dleuf,*  
pass,

*mangs sed nghaix jiak lit gaot tlieb bit tlwd,*  
did cry out roebuck jumped suddenly,

*mangs sed zait jiox mib shaik drangs druf*  
did cry out deer ran middle

*ndrangl.*  
plain.

60 *zhot nyul sheud sed khet gof ntrail,*  
allow him stand cry out show cause clear,

*jil dub zod gangb at jil dol,*  
thus persons guard bottom make thus wait,

*jil draot naot lyus lyus lit ndangb ncieb,*  
thus on to creatures all kinds hillsides complete,

*jil draot nghaix jiak lit gaot zait jiox mib shaik*  
thus on to roebuck deer

*mis lit ndangb,*  
plural hillsides,

*jil draot naot lyut nbat mis ndangb*  
thus on to wild pigs plural hillsides

*ghak ntaot geut yad zhiex.*  
regions around place want thrive.

65 *jil leud naot lyus lyus naot lyut nbat*  
thus hunt creatures all kinds wild pigs

*zait jiox mib shaik*  
deer

*ngaix jiaik lit gaot lol nbangx lit ghak zhok,*  
roeibuck come help strength,

*zhas daot traot jil lad dit yaok raot at*  
only get for thus children well make

*chaik hmot yas.*  
breakfast evening meal oh.

*lad leud naot lyus lyus naot lyut nbat*  
will hunt creatures all kinds wild pigs

*zait jiox mib shaik*  
deer

*ngaix jiaik lit gaot lol nbangx lit nghwt nbangb,*  
roeibuck come help power,

70 *zhas daot traot jil dub zib dub drot raot at*  
only get for thus retainers soldiers well make

*shut jil.*  
lunch thus.

*Gib vub yeul laol Gib nob yeul laol*  
Gi-vu elder Gi-no elder

*Ghak saod hmaob byus zeux lol zib,*  
Gha-sao-hmao-byu able come send,

*zib jil nis ib zaos dub hxiak*  
send thus connector one group persons scrape out

*gangb mis dis jil,*  
bottom plural cross over thus,

*ved mit sieb draot ndaol chod.*  
covering green to cut down go through.

*mangs lab raod dlub lit nggok ghaos gat lies,*  
did clear black forests fall flat,

75 *lab traot jil lad dib yaok maol gid diex,*  
clear for thus children walk road smooth,

*lab*    *gof*    *lit gat laol*    *lad dib yaok*    *shit*  
clear    cause    old folk    children    not

*dleuf deut*    *yas.*  
stumble    oh.

*Gib vub yeul laol*    *Gib nob yeul laol*  
Gi-vu    elder    Gi-no    elder

*Ghak saod hmaob byus*  
Gha-sao-hmao-byu

*drod naf mangt draot Nbwf sieb mib fud dib.*  
back    looked    observed    to    Nbw-sie-mi-fu-di.

*jiat changd dax Nbwf sieb mib fud ndrangl*  
south wind    come    Nbw-sie-mi-fu    plains

*Nbwf sieb mib fud dib.*  
Nbw-sie-mi-fu    country.

80 *mas max Gib nzyub jiax lub xieud*  
did    have    Gi-nzyu    nine    classifier    lakes

*laox ib sangb.*  
bordered    one    side.

*mas daik bit lwl shit jiox mangt,*  
did    turn    around    continued    observe,

*mangt draot Caif sieb mib fud dib.*  
observed    to    Cai-sie-mi-fu    country.

*jiat bat dax Caif sieb mib fud ndrangl*  
north wind    come    Cai-sie-mi-fu    plains

*Caif sieb mib fud dib.*  
Cai-sie-mi-fu    country.

*max Gib nzyub xiud nzab laox ib sangb.*  
have    Gi-nzyu    lakes    blue    bordered    one    side.

85 *mangs draik bit lwl caib daos dib,*  
did    turn    around    yonder side    land,

*jil gul raod dlub lit nggok ncit shyud shyud yas,*  
thus    was    black forest    sighing    oh,

*raod dlub raod dlaos laox ib sangb.*  
great forests    bounded    one    side.

*gaof ab xik hmaob daot gid diex,*  
twelve clans Miao get road smooth,

*daot gid dus lol zos nid yas,*  
get road flat come reach here oh,

90 *lol zos dlat ndrangl bangx Deuk dib ghab*  
come reach go to plain river Deu-di the

*ndrangl fangd.*  
plain wide.

*jil gid mof ndral.*  
thus ended.